

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 22, 1998—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 1998
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|---|--|
| <p>1 What is the waiter asking you to do?</p> <p>1 pay the bill 3 order dessert
2 choose a beverage 4 take your seat</p> <p>2 Which type of gift would be most appropriate for María?</p> <p>1 a bracelet 3 a photo album
2 a stuffed animal 4 a compact disc</p> <p>3 If you cannot make the first meeting of this club, what should you do?</p> <p>1 give your name to Mr. Salerno
2 go to the next meeting
3 do a project at home
4 wait until next fall</p> <p>4 What is your friend from Spain planning to do this summer?</p> <p>1 work in a sporting goods store
2 study a language
3 go to Disney World
4 visit his favorite teacher</p> <p>5 According to the message, what should you do now?</p> <p>1 go to the pharmacy
2 see Dr. Lopez tomorrow
3 go to the office immediately
4 call another doctor</p> | <p>6 What does your pen pal say about his home?</p> <p>1 It has a playground.
2 It is very big.
3 It is close to the city.
4 It has a garage.</p> <p>7 Why will your friend <i>not</i> be going shopping with you?</p> <p>1 He does not have enough money.
2 He went shopping earlier in the day.
3 He does not like big crowds.
4 He has to study.</p> <p>8 Where does your friend want to go?</p> <p>1 to the bullfight 3 to a museum
2 to a concert 4 to the circus</p> <p>9 What was just announced?</p> <p>1 Another train has been added.
2 Another train is arriving.
3 The train is delayed.
4 The train is ready to board.</p> <p>10 What is this announcement about?</p> <p>1 a television special
2 a swimming program
3 a computer camp
4 a weather report</p> |
|---|--|

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿Qué van a hacer Uds. en el viaje?

- 1 visitar a una familia de España y comer pescado
- 2 organizar una fiesta en la escuela
- 3 practicar el español con un grupo de estudiantes
- 4 comer una comida española y ver un baile

12 Según la profesora, ¿dónde se puede comprar el regalo?

- | | |
|---------------|---------------------|
| 1 la lechería | 3 la pastelería |
| 2 la librería | 4 la tienda de ropa |

13 Según la conversación, ¿qué puedes hacer esta noche?

- 1 hablar con tu maestro de música
- 2 andar por la ciudad
- 3 ir a una fiesta
- 4 comprar boletos de cine

14 ¿De qué se habla en el anuncio?

- 1 un gimnasio deportivo
- 2 una escuela de baile
- 3 una tienda de bicicletas
- 4 una competencia olímpica

15 ¿Para qué necesitas esta información?

- 1 para comprar un teléfono
- 2 para llamar a tu familia
- 3 para salir a comer
- 4 para mandar una carta

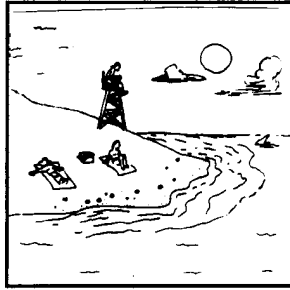
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

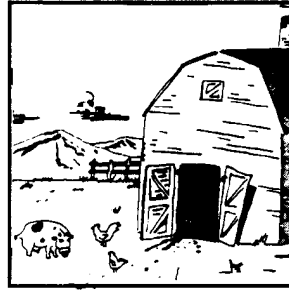
16 Where does your host sister want to go on vacation?



(1)



(2)



(3)



(4)

17 What does your friend do before he leaves?



(1)



(2)

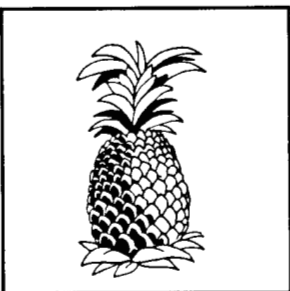


(3)

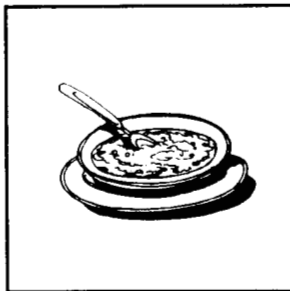


(4)

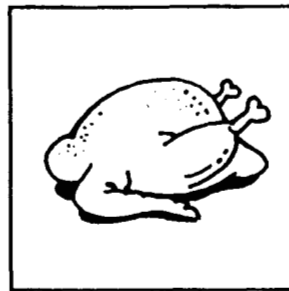
18 What does your friend want?



(1)



(2)

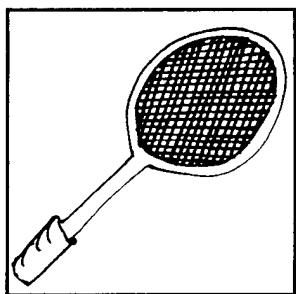


(3)

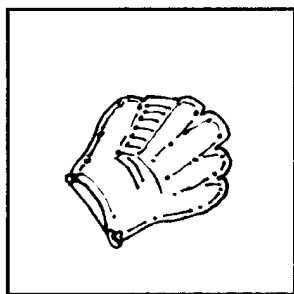


(4)

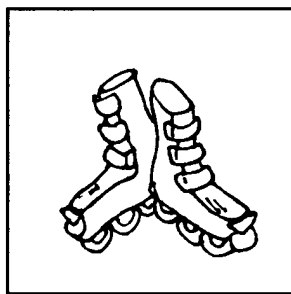
19 What did your friend receive?



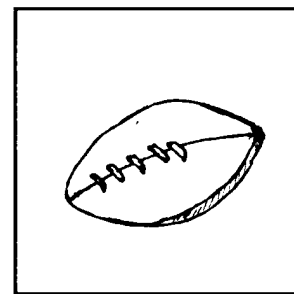
(1)



(2)

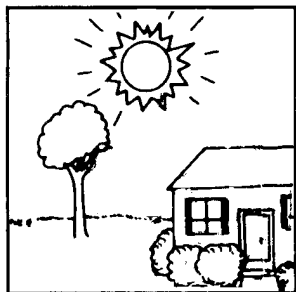


(3)

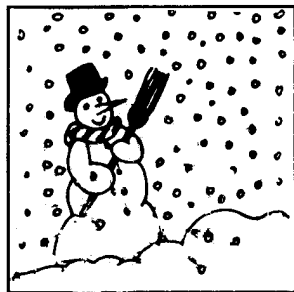


(4)

20 What will the weather be like this weekend?



(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

Los Buenos Muchachos *Cena de Año Nuevo*

Año Nuevo *Año Nuevo* *Año Nuevo*

**2 ORQUESTAS
PARA BAILAR
hasta las 6:00 AM**

Ballet Folklórico
y Polinésico
Cotillón y 5.000 globos
Champañazo a las 12.

APERITIVO: A elección con canapés
ENTRADA: Pavo York
PLATO: Filete dos salsas
Bouquetiere de verduras
POSTRE: Melón primavera
CAFE: Carajillo
Champañazo a las Doce

Valor por Persona \$ 24.000

Av. Ricardo Cumming 1031 Reservas al 6980112 Fax: 6952480
Consulte por nuestro Local de Buin. Precios promocionales
8212220 - 8212310

21 The people most likely to be interested in this advertisement are those who like to

1 dine and dance

2 travel around the world

3 prepare new recipes

4 play an instrument

22

" E.T.I.C.A."
¡¡¡INCREDIBLE!!!
 Hable inglés en 4 meses
 ¿¿¿Descúbralo por sí mismo???

Curso intensivo audiovisual.
 Doshoras diarias, de lunes a viernes. O Sólo sábados.

Horarios a elección: 07h00 a 21h00. Profesorado calificado

INICIA: 18 DE MARZO - 96
 Costo: s/. 60.000,00 mensuales.

Paéz 471 Roca (La Mariscal)
 TELEFONO: 23-04-35

CURSOS INTENSIVOS
 *PINTURA *DIBUJO *ESCULTURA
 *LITERATURA-ORTOGRAFIA-INGLES *ARTE PARA NIÑOS
 Inscripciones abiertas. Fundación GRACE POLIT. Luis F. Borja 151, teléfonos: 56-85-05

INFORLAN 54-91-25
 CURSOS TECNICOS Y PRACTICOS DE
ENSAMBLAJE Y MANTENIMIENTO DE COMPUTADORES E IMPRESORAS.

INSTITUTO SUPERIOR "INTEGRACION ANDINA"

Matriculas abiertas para carreras de 2 y 3 años en:

- Secretariado ejecutivo bilingue
- Secretariado ejecutivo español
- Programación y analisis de sistemas
- Administración de empresas
- Contabilidad computarizada

TITULOS REFRENDADOS POR EL MINISTERIO DE EDUCACION.

CENECU 809899

Robles 800 y 9 de Octubre
 Telf: 52-49-73

22 What number would you call to take a drawing course?

- (1) 23-04-35
- (2) 56-85-05
- (3) 54-91-25
- (4) 52-49-73

23

Su futuro está en tus manos



ESTUDIA CON TUS HIJOS

23 According to this advertisement, people should

- 1 try to save more money
- 2 help with their children's studies
- 3 learn to write more legibly
- 4 work with their hands

24

CASA Y MUSEO DE EL GRECO - 8

Situada en el antiguo barrio judío. En comunicación con ella, el Museo, que guarda una importante colección de obras del pintor.

Horas de visita: de 10,00 a 14,00 y de 16,00 a 18,00 horas. Cerrado domingos tarde y lunes todo el día.

24 When is this museum closed all day?

- 1 Saturday
- 2 Sunday

- 3 Monday
- 4 Tuesday

25

**NO JUEGUE CON LA VIDA DE SU BEBÉ.
VACÚNELO
ANTES DE QUE CUMPLA DOS AÑOS DE EDAD.**

Protéjalo contra enfermedades infantiles peligrosas: varicela, difteria, sarampión, tos ferina, tétano, paperas, rubéola, haemophilus influenzae tipo b, hepatitis b, polio.

ESPERAR ES LAMENTAR


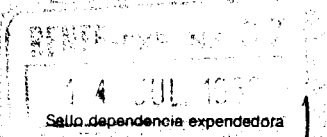
PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME GRATIS AL:

1-800-232-0233

25 Who would be most interested in this announcement?

- 1 senior citizens
- 2 college students

- 3 sports enthusiasts
- 4 parents with small children

 <p>RENFE C.I.F. G-28016749</p>		<p>BILLETE PLAZAS SENTADAS Y LITERAS</p> <p>FE 665379</p>			 <p>Sello dependencia expendedora</p>									
EXPENDICION ELECTRONICA														
ENTREGUESE A LA LLEGADA	NUM. DE TREN NUM. TRAYECTO F. A.	FECHA VIAJE FECHA EXPENDICION F. A.	CLASE	CARACTERISTICAS		PRECIO								
				NUM. DE COCHE TARIFA F. A.	ASIENTO NUM. VIAJEROS F. A. NUM. TARJETAS GRUPO		NUM. PLAZAS GRUPO (Incluido S.O.V. e I.V.A.)							
				HORA SALIDA PRECIO F. A.	TARIFA	KILOMETRICOS ABONOS VIAJE PRECIO GRUPOS								
050911150772007990110500001005401140..														
<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>HISPA</td> <td>15.07</td> <td>1</td> <td>051</td> <td>041</td> <td>19.50</td> <td>02</td> <td>200</td> </tr> </table>							HISPA	15.07	1	051	041	19.50	02	200
HISPA	15.07	1	051	041	19.50	02	200							
00970110000610688 5946 DESDE - HASTA NO FIJMA BARN.SANTS A CERBERE														
Mod. 01/50/8028 (Reformado) - SISTEMA ELECTRONICO - A.G. MINERVA Si este billete es de «IDA Y VUELTA» consérvese para el regreso														

26 How would this ticket be used?

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| 1 to travel by train | 3 to enter a museum |
| 2 to travel by airplane | 4 to enter a movie theater |

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27



**CENTRO
OPTICO
SANCHEZ
BARREIRO**

GRADUAMOS LA VISTA
ADAPTACION DE LENTES
DE CONTACTO

TALLERES PROPIOS

EL COLLADO, 47 - Tfno.: 22 83 31
SORIA

- 27 Ud. puede visitar esta oficina si tiene problemas con
- | | |
|---------------|-------------|
| 1 el corazón | 3 los oídos |
| 2 el estómago | 4 los ojos |

SALONES PARA REUNIONES

“Salón El Salvador”: Nuestro salón más amplio con acceso directo desde el estacionamiento, equipado con escenario y área de terraza. Se puede dividir en dos secciones.

“Salón Centroamericano”: Situado cerca del área comercial, con sala de espera y bar privado.

“Salón Presidente”: Localizado en el Lobby, con una terraza con vista de un jardín con muchos árboles.

“Salón Cuscatlán”: Situado en las áreas comerciales, excelente para seminarios.

Todos nuestros salones cuentan con un equipo completo para atender convenciones, seminarios, fiestas, etc.

28 ¿Cuál salón es perfecto si prefieres ver flores y vegetación?

1 Salón El Salvador

2 Salón Centroamericano

3 Salón Presidente

4 Salón Cuscatlán

**CORPORACION TURISTICA, S.A. de C.V.
OPERADORA MAYORISTA DE VIAJES
EL SALVADOR
PROGRAMAS DISPONIBLES**

1. TOUR DE LA CIUDAD

3 HORAS

Incluye visita a los sitios de interés en San Salvador.

Costo \$13.00 usd. p.p.

2. TOUR PARQUE BALBOA Y PANCHIMALCO

4 HORAS

Incluye visita al parque Balboa, puerta del Diablo y visita a la pintoresca ciudad de Panchimalco.

Costo \$18.00 usd. p.p.

3. TOUR AL CERRO VERDE Y RUINAS DE SAN ANDRES

8 HORAS

Incluye visita al Hotel de Montaña, Almuerzo y visita al sitio arqueológico de San Andrés.

Costo \$25.00 usd. p.p.

4. TOUR AL LAGO DE COATEPEQUE Y RUINAS DE SAN ANDRES

8 HORAS

Incluye visita al hotel del Lago, Almuerzo y vuelta en lancha por el lago. Por la tarde visita al sitio arqueológico San Andrés.

Costo \$30.00 usd. p.p.

5. TOUR DE PLAYA

8 HORAS

Incluye visita al Puerto de La Libertad, Almuerzo en el Club de Playa FISHERMAN y cocktail de mariscos.

Costo \$30.00 usd. p.p.

LAS TARIFAS SON EN US DOLARES EN BASE A INDIVIDUALES. PARA TARIFAS GRUPALES, FAVOR SOLICITAR INFORMACION.

**INSTITUTO
SALVADOREÑO
DE TURISMO
EN TURISMO ESTAMOS TODOS
Y TURISMO ES PARA TODOS.**

29 ¿En cuáles programas puedes ver ruinas, montañas y un lago?

(1) 1 y 2

(2) 2 y 3

(3) 3 y 4

(4) 4 y 5

...a todos los pasajeros con destino a Royal Maeva Huatulco, se les informa que, ¡aún no hemos llegado!



ROYAL MAEVA HUATULCO
INVITA
LOS BOLETOS DE AVIÓN
A 2 NIÑOS MENORES
DE 12 AÑOS
GRATIS

Y es que nuestro completísimo Plan ALL-INCLUSIVE es tan atractivo que la diversión y el avión en viaje redondo del D.F. a Huatulca también están incluidos!

Agarra la fiesta desde el avión porque aquí en Royal Maeva Huatulco todo se vale y todo está incluido: 3 días y 2 noches. todas las comidas. las bebidas. los deportes. los shows nocturnos y 2 niños menores de 12 años vuelan, comen y duermen gratis compartiendo habitación con sus padres. No lo pienses más. Ven al unico destino que te pone en charola de plata el plan ALL-INCLUSIVE y disponte a pasar las vacaciones más completas e increíbles de tu vida.

VTP 45!
Todo listo para tu viaje
MEXICANA

todo se vale.
Röyal MAEVA.

 Se vale llamar! a Mexicana al (5) 227-0241

30 ¿A quiénes les interesa más este anuncio de viajes?

- 1 a los recién casados
- 2 a las personas con hijos menores
- 3 a los estudiantes universitarios
- 4 a las personas mayores de cincuenta y cinco años

Part 4

Answer all questions in Part 4 according to the directions for Parts 4a and 4b.

Part 4a

Directions (31–32): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* notes in Spanish as directed below. Each note must consist of at least 12 words. [6]

- 31 Your host mother in Spain is not home. You are going somewhere after school. In Spanish, write a note to your host mother telling her why you will be home late.

Use the following:

Date: [no date needed]
Salutation: Señora,
Closing: Saludos,

The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.

- 32 You just found out that one of your Spanish classmates will be moving and will no longer be going to your school. In Spanish, write a note to your classmate expressing your feelings concerning this news.

Use the following:

Date: [no date needed]
Salutation: [your friend's first name],
Closing: Abrazos,

The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.

Part 4b

Directions (33–34): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* lists in Spanish as directed below. Each list must consist of four items. No credit will be given for one-word items that are proper names. [4]

- 33 You are staying with a host family in Spain and have been asked to help with some housekeeping chores. In Spanish, write a list of four things you could do.

- 34 Your pen pal will be visiting you this summer. In Spanish, write a list of four things he or she should bring.
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 22, 1998—9:15 a.m.

ANSWER SHEET

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Minimum number of credits needed for student to pass. (Check one.) 85 _____ 65 _____	
Rater's Initials	

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

Part 2 Credit:

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

Part 3 Credit:

Tear Here

Tear Here

Part 4

4a

31

.....

.....

.....

.....

Credit

31

32

.....

.....

.....

.....

Credit

32

4b

33 (1)

(2).....

(3).....

(4).....

Credit

33

34 (1)

(2).....

(3).....

(4).....

Credit

34

**Part 4
Credit:**

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this test, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test.

Signature